

Apostelgeschichte 1



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Den ^{G3588}ersten ^{G4412}Bericht ^{G30561}habe ich verfasst ^{G4160}, o ^{G5599}Theophilus ^{G2321}, von ^{G4012}allem ^{G3956}, was ^{G3739}Jesus ^{G2424}anfang ^{G756}, sowohl ^{G5037}zu tun ^{G4160}als auch ^{G2532}zu lehren ^{G1321}, **2** bis ^{G891}zu ^{G891}dem ^{G3739}Tag ^{G2250}, an dem er aufgenommen ^{G353}wurde ^{G353}, nachdem er den ^{G3739}Aposteln ^{G652}, die ^{G3739}er sich ^{G1586}auserwählt ^{G1586}, durch ^{G1223}den Heiligen ^{G40}Geist ^{G4151}Befehl ^{G1781}gegeben ^{G1781}hatte; **3** denen ^{G3739}er sich ^{G1438}auch ^{G2532}nach ^{G3326}seinem ^{G846}Leiden ^{G3958}in ^{G1722}vielen ^{G4183}sicheren ^{G5039}Kennzeichen ^{G5039}lebendig ^{G2198}dargestellt ^{G3936}hat, indem er ^{G5062}40 ^{G2250}Tage ^{G2250}hindurch ^{G1223}von ihnen ^{G846}gesehen wurde und ^{G2532}über die Dinge redete ^{G3004}, die ^{G3588}das ^{G3588}Reich ^{G932}Gottes ^{G2316}betreffen ^{G4012}. ^[?]^{G3700} **4** Und ^{G2532}als er mit ^{G4871}ihnen ^{G846}versammelt ^{G4871}war, befahl ^{G3853}er ihnen, sich ^{G5563}nicht ^{G3361}von ^{G575}Jerusalem ^{G2414}zu entfernen ^{G5563}, sondern ^{G235}auf die ^{G3588}Verheißung ^{G1860}des ^{G3588}Vaters ^{G3962}zu warten ^{G4037}– die ^{G3739}ihr von mir ^{G3450}gehört ^{G191}habt; **5** denn ^{G3754}Johannes ^{G2491}taufte ^{G907}zwar ^{G3303}mit Wasser ^{G5204}, ihr ^{G5210}aber ^{G1161}werdet in nun nicht ^{G3756}mehr vielen ^{G4183}Tagen ^{G2250}mit ^{G17222}Heiligem ^{G40}Geist ^{G4151}getauft ^{G907}werden ^{G907}. ^[?]^{G3326} ^[?]^{G5025}

6 Sie ^{G3588}nun ^{G3767}, als ^{G3303}sie zusammengekommen ^{G4905}waren, fragten ^{G2065}ihn ^{G846}und sagten ^{G3004}: Herr ^{G2962}, stellst ^{G600}du in ^{G1722}dieser ^{G5129}Zeit ^{G5550}dem Israel ^{G2474}das ^{G3588}Reich ^{G932}wieder ^{G600}her ^{G600}? ^[?]^{G3588} **7** Er sprach ^{G2036}aber ^{G1161}zu ^{G4314}ihnen ^{G846}: Es ist ^{G2076}nicht ^{G3756}eure ^{G5216}Sache, Zeiten ^{G5550}oder ^{G2228}Zeitpunkte ^{G2540}zu wissen ^{G1097}, die ^{G3739}der ^{G3588}Vater ^{G3962}in ^{G1722}seine ^{G2398}eigene ^{G2398}Gewalt ^{G1849}gesetzt ^{G5087}hat. **8** Aber ^{G235}ihr werdet Kraft ^{G1411}empfangen ^{G2983}, wenn der ^{G3588}Heilige ^{G40}Geist ^{G4151}auf ^{G1909}euch ^{G5209}gekomen ist; und ^{G2532}ihr werdet meine ^{G3450}Zeugen ^{G3144}sein ^{G2071}, sowohl ^{G5037}in ^{G1722}Jerusalem ^{G2419}als auch ^{G2532}in ^{G1722}ganz ^{G3956}Judäa ^{G2449}und ^{G2532}Samaria ^{G4540}und ^{G2532}bis ^{G2193}an ^{G2193}das Ende ^{G2078}der ^{G3588}Erde ^{G1093}. ^[?]^{G1904} **9** Und ^{G2532}als er dies ^{G5023}gesagt ^{G2036}hatte, wurde ^{G1869}er emporgehoben ^{G1869}, indem sie ^{G846}es sahen ^{G9914}, und ^{G2532}eine Wolke ^{G3507}nahm ^{G5274}ihn ^{G846}auf ^{G5274}von ^{G575}ihren ^{G846}Augen ^{G3788}weg ^{G575}.

10 Und ^{G2532}wie ^{G5613}sie unverwandt ^{G816}zum ^{G1519}Himmel ^{G3772}schaute ^{G816}, als er ^{G846}auffuhr ^{G4198}, siehe ^{G2400}, da standen ^{G3936}zwei ^{G1417}Männer ^{G435}in ^{G1722}weißen ^{G3022}Kleidern ^{G2066}bei ^{G3936}ihnen ^{G846}, **11** die ^{G3739}auch ^{G2532}sprachen ^{G2036}: Männer ^{G435}von ^{G1057}Galiläa ^{G1057}, was ^{G5101}steht ^{G2476}ihr und seht ^{G1689}hinauf ^{G1689}zum ^{G1519}Himmel ^{G3772}? Dieser ^{G3778}Jesus ^{G2424}, der ^{G3588}von ^{G575}euch ^{G5216}weg ^{G575}in ^{G1519}den ^{G3588}Himmel ^{G3772}aufgenommen ^{G353}worden ^{G353}ist, wird so kommen ^{G2064}, wie ^{G5158}ihr ihn ^{G846}habt hingehen sehen ^{G2300}in ^{G1519}den ^{G3588}Himmel ^{G3772}. ^[?]^{G3779} ^[?]^{G4198} **12** Da kehrten ^{G5290}sie nach ^{G1519}Jerusalem ^{G2419}zurück ^{G5290}von ^{G575}dem Berg ^{G3735}, der ^{G3588}Ölberg ^{G1638}heißt ^{G2564}, der ^{G3739}nahe ^{G1451}bei ^{G1451}Jerusalem ^{G2419}ist ^{G2076}, einen ^{G4521}Sabbatweg ^{G4521}^{G2192} ^{G35985}entfernt ^{G4521}^{G2192} ^{G3598}. ^[?]^{G5119} **13** Und ^{G2532}als ^{G3753}sie hineingekommen ^{G1525}waren, stiegen ^{G305}sie auf den ^{G3588}Obersaal ^{G5253}, wo ^{G3757}sie blieben ^{G26506}: sowohl ^{G5037}Petrus ^{G4074}als ^{G2532}Johannes ^{G2491}und ^{G2532}Jakobus ^{G2385}und ^{G2532}Andreas ^{G406}, Philippus ^{G5376}und ^{G2532}Thomas ^{G2381}, Bartholomäus ^{G918}und ^{G2532}Matthäus ^{G3156}, Jakobus ^{G2385}, Alphäus ^{G256}, Sohn, und ^{G2532}Simon ^{G4613}, der ^{G3588}Eiferer ^{G2208}, und ^{G2532}Judas ^{G2455}, Jakobus ^{G2385}Bruder ^{G7}. ^[?]^{G1519} ^[?]^{G305} **14** Diese ^{G3778}alle ^{G3956}verharrten ^{G2258}^{G4342} einmütig ^{G3661}im ^{G3588}Gebet ^{G4335}mit ^{G4862}einigen Frauen ^{G1135}und ^{G2532}Maria ^{G3137}, der ^{G3588}Mutter ^{G3384}Jesu ^{G2424}, und ^{G2532}mit seinen ^{G846}Brüdern ^{G80}.

15 Und ^{G2532}in ^{G1722}diesen ^{G5025}Tagen ^{G2250}stand ^{G450}Petrus ^{G4074}in ^{G1722}der ^{G3319}Mitte ^{G3319}der ^{G3588}Brüder ^{G80} auf ^{G450}und sprach ^{G2036}(es war ^{G2258}aber ^{G5037}eine Menge ^{G37938}von etwa ^{G5616}120 ^{G1540}^{G1501} beisammen ^{G1909}^{G3588} ^{G846}): **16** Brüder ^{G809}, es musste ^{G1163}die ^{G3588}Schrift ^{G1124}erfüllt ^{G4137}werden ^{G4137}, die ^{G3739}der ^{G3588}Heilige ^{G40}Geist ^{G4151}durch ^{G1223}den Mund ^{G4750}Dauids ^{G1138}vorhergesagt ^{G4277}hat über ^{G4012}Judas ^{G2455}, der ^{G3588}denen, die ^{G3739}Jesus ^{G2424}griffen ^{G4815}, ein Wegweiser ^{G3595}geworden ^{G1096}ist. **17** Denn ^{G3754}er war ^{G2258}unter uns ^{G2254}gezählt ^{G2674}und ^{G2532}hatte das ^{G3588}Los ^{G2819}dieses ^{G5026}Dienstes ^{G1248}empfangen ^{G2975}. ^[?]^{G1722} **18** (Dieser ^{G3778}nun ^{G3767}hat zwar ^{G3303}von ^{G1537}

dem Lohn^{G3408} der^{G3588} Ungerechtigkeit^{G93} einen Acker^{G5564} erworben^{G2932} und^{G2532} ist, kopfüber^{G4248} ^{G1096} gestürzt^{G4248} ^{G1096}, mitten^{G3319} entzwei geborsten^{G2997}, und^{G2532} alle^{G3956} seine^{G846} Eingeweide^{G4698} sind ausgeschüttet^{G1632} worden^{G1632}. **19** Und^{G2532} es ist allen^{G3956} Bewohnern^{G2730} von Jerusalem^{G2419} kundgeworden^{G1110} ^{G1096}, so dass^{G5620} jener^{G1565} Acker^{G5564} in ihrer^{G846} [eigenen^{G2398}] Mundart^{G1258} Akeldama^{G184}, das^{G5123} ist^{G5123} Blutacker^{G5564} ^{G129}, genannt^{G2564} worden^{G2564} ist.) **20** Denn^{G1063} es steht^{G1125} im^{G1722} Buch^{G976} der Psalmen^{G5568} geschrieben^{G1125}: „Seine^{G846} Wohnung^{G1886} werde^{G1096} öde^{G2048}, und^{G2532} es sei^{G2077} niemand^{G3361}, der^{G3588} darin^{G1722} ^{G846} wohne^{G2730}“, ¹⁰ und^{G2532}: „Sein^{G846} Aufseheramt^{G1984} empfangen^{G2983} ein anderer^{G2087}“. **21** Es muss^{G1163} nun^{G3767} von den Männern^{G435}, die^{G3588} mit^{G4905} uns^{G2254} gegangen^{G4905} sind in all^{G3956} der Zeit^{G5550}, in^{G1722} der^{G3739} der^{G3588} Herr^{G2962} Jesus^{G2424} bei^{G1909} uns^{G2248} ein-^{G1525} und^{G2532} ausging^{G1831}, **22** anfangend von^{G575} der^{G3588} Taufe^{G908} Johannes^{G2491} bis^{G2193} zu^{G2193} dem^{G3588} Tag^{G2250}, an dem^{G3739} er von^{G575} uns^{G2257} aufgenommen^{G353} wurde^{G353} – von diesen^{G5130} muss einer^{G1520} ein Zeuge^{G3144} seiner^{G846} Auferstehung^{G386} mit^{G4862} uns^{G2254} werden^{G1096}. [?]^{G756} [?]^{G575} **23** Und^{G2532} sie stellten^{G2476} zwei^{G1417} dar^{G2476}: Joseph^{G2501}, genannt^{G2564} Barsabbas^{G923}, der Justus^{G2459} zubenamt war, und^{G2532} Matthias^{G3159}. [?]^{G3739} [?]^{G1941} **24** Und^{G2532} sie beteten^{G4336} und sprachen^{G2036}: *Du*^{G4771}, Herr^{G2962}, Herzenskündiger^{G2589} aller^{G3956}, zeige^{G322} von^{G1537} diesen^{G5130} beiden^{G1417} den einen^{G1520} an^{G322}, den^{G3739} du auserwählt^{G1586} hast, **25** um das^{G3588} Los^{G2819} dieses^{G5026} Dienstes^{G1248} und^{G2532} Apostelamtes^{G65112} zu empfangen^{G2983}, von^{G575} dem^{G3739} Judas^{G2455} abgewichen^{G3845} ist, um an^{G1519} seinen^{G2398} eigenen^{G2398} Ort^{G5117} zu gehen^{G4198}. **26** Und^{G2532} sie^{G846} gaben^{G1325} Lose^{G2819} über¹³ sie; und^{G2532} das^{G3588} Los^{G2819} fiel^{G4098} auf^{G1909} Matthias^{G3159}, und^{G2532} er wurde^{G4785} ^{G3326} den^{G3588} elf^{G1733} Aposteln^{G652} zugezählt^{G4785} ^{G3326}.

Fußnoten

1. O. die erste Erzählung, Darstellung
2. W. in
3. And. üb.: in seiner eigenen Gewalt festgesetzt hat
4. O. indem sie zusahen
5. d.i. 5–6 Stadien (2000 Ellen)
6. O. sich aufzuhalten pflegten
7. And.: Sohn
8. W. Menge von Namen
9. W. Männer, Brüder (ein Hebraismus), so gewöhnlich bei der Anrede
10. Ps. 69,26
11. Ps. 109,8
12. Eig. dieser Apostelschaft
13. O. für